

MSI400



190129

PORTUGUÊS

Tradução

do manual de instruções original



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	82
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	82
1.2 Explicação dos símbolos.....	82
1.3 Responsabilidade e garantia.....	83
1.4 Direitos de autor.....	83
1.5 Declaração de conformidade	83
2. Segurança.....	84
2.1 Informações gerais.....	84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	84
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	85
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	86
3.1 Controle na entrega.....	86
3.2 Embalagem	86
3.3 Armazenamento	86
4. Dados técnicos.....	87
4.1 Indicações técnicas.....	87
4.2 Especificação dos componentes do aparelho	88
5. Instalação e utilização	89
5.1 Indicações de segurança	89
5.2 Instalação e ligação.....	90
5.3 Utilização.....	90
6. Limpeza e manutenção.....	94
6.1 Indicações de segurança	94
6.2 Limpeza.....	94
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	95
7. Reciclagem	96

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- imóveis fora da cidade;
- utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- em locais tipo Bed & Breakfast.

O **espumador de leite** serve **apenas** para **preparar espuma de leite, batidos de leite** ou para **aquecer leite**.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

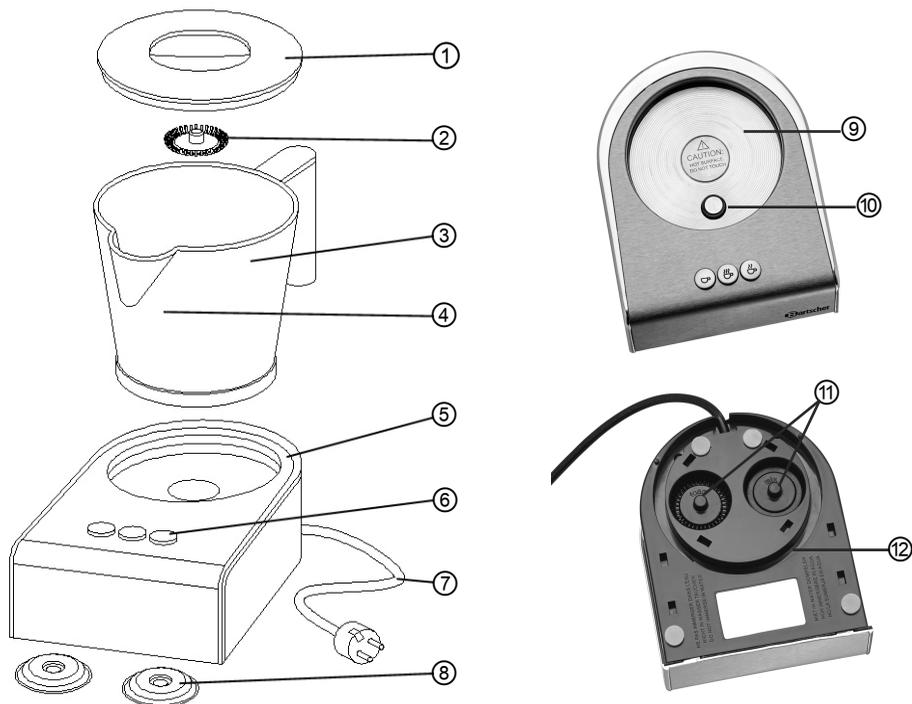
Nome	Espumador de leite “Indução” MSI400
Nº de ref.:	190129
Material:	Base: aço inoxidável, depósito removível: aço inoxidável, tampa: plástico
Funções (3):	criação de espuma fria, criação de espuma/aquecimento até 65 °C, criação de espuma/aquecimento até 70 °C
Conexão:	600 W / 230 V~ 50 Hz
Dimensões:	L 125 x P 150 x A 180 mm
Peso:	1,0 kg
Equipamento:	3 discos magnéticos para bater: 1 x batedor para espuma de leite, 2 x batedores para bebidas de leite batido

Reservado o direito a alterações técnicas!

Características

- criação confortável e completamente automática de espuma numa consistência cremosa ou densa ou apenas aquecimento;
- ideal para criações quente ou geladas de café;
- desligamento automático;
- sem necessidade de pré-aquecimento do leite – apropriado para leite fresco com qualquer teor de gordura;
- tecnologia de indução de poupança: o leite não pode ser queimado;
- criação de espuma ou aquecimento de 150 ml a 400 ml de leite em cerca de 80-90 segundos;
- 4 pés antiderrapantes de silicone;
- enrolamento do cabo;
- limpeza simples: o copo, a tampa e os batedores podem ser lavados numa máquina de lavar louça

4.2 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Tampa
- ② Batedor (disco) para espuma de leite
- ③ Copo
- ④ Marcas **MIN/MAX** no copo
- ⑤ Base
- ⑥ Botões de controlo
- ⑦ Cabo de alimentação
- ⑧ Misturador (disco) para bebidas de leite batido (2)
- ⑨ Placa de aquecimento
- ⑩ Interruptor
- ⑪ Depósito para os discos
- ⑫ Enrolamento do cabo

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.



ATENÇÃO! Superfície quente!

Durante o funcionamento, o copo fica quente. Não deve tocar no mesmo com as mãos desprotegidas para evitar queimaduras. O copo deve ser retirado da base segurando pela pega.

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem. Não permitir que partes da embalagem (por exemplo os sacos de plástico) encontrem-se em mãos de crianças. **Perigo de sufocamento!**
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho e insensível ao calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável (por exemplo: toalhas, tapetes, etc.).
- **Nunca** deve colocar o aparelho junto da berma da mesa, para evitar que o mesmo se incline ou caia.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de postos com fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- Antes de iniciar a utilização do aparelho, deve limpar bem o aparelho de acordo com as indicações do ponto **6.2 “Limpeza”**.
- Colocar a base do aparelho sobre a mesa. A superfície deve ser resistente a calor, plana e estável e deve estar seca.
- Preparar o leite para espumar.



NOTA!

Graças à função de aquecimento, não é necessário o pré-aquecimento do leite.

Preparação de espuma de leite



Des. 1 Tirar a tampa do copo.

Des. 2 Colocar o batedor para espuma no copo.

Des. 3 Colocar a quantidade de leite desejada no copo (apenas até à marca **MAX**, até 400 ml). Se no copo for colocado mais leite, o mesmo pode transbordar durante a criação de espuma.

Des. 4 Colocar a tampa sobre o copo.

Des. 5 Colocar o copo enchido sobre a placa de aquecimento. Ligar o aparelho a uma tomada singular, com terra.

Des. 6 Para espumar e aquecer o leite deve premir

o botão , quando quiser aquecer o leite até cerca de 65 °C,

o botão , quando quiser aquecer o leite até cerca de 70 °C.

Para espumar leite frio deve premir o botão .

Após ligar o aparelho, acende-se o controlo correspondente ao respectivo botão e o leite é espumado. Após decorrer o tempo configurado (cerca de 90 a 240 segundos) o aparelho desliga-se automaticamente, o controlo apaga-se e o copo pode ser retirado da base, seguidamente deve encher as chávenas com a espuma de leite fria/quente.

Preparação de chocolate quente



Des. 7 Tirar a tampa do copo.

Des. 8 Colocar o batedor no copo.

Des. 9 Colocar a quantidade de leite desejada no copo (apenas até à marca **MAX**, até 400 ml). Se no copo for colocado mais leite, o mesmo pode transbordar.

Des. 10 Colocar a quantidade de pó de chocolate desejada no copo.

Des. 11 Colocar a tampa sobre o copo.

Des. 12 Colocar o copo sobre a placa de aquecimento. Ligar o aparelho a uma tomada singular, com terra.

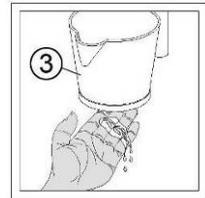
Des. 13 Premir o botão  na base do aparelho, acende-se o controlo, o chocolate é aquecido. Após cerca de 90 a 480 segundos o aparelho desliga-se automaticamente e o controlo apaga-se.

Tirar o copo com o chocolate quente da base e encher as chávenas. Se houver a necessidade de desligar o aparelho durante a fase de aquecimento, deve premir novamente o botão. A fase de aquecimento é interrompida. Premir novamente o botão para continuar.

Aquecimento de leite

- Tirar a tampa do copo.
- Tirar o misturador do copo.
- Colocar a quantidade de leite prevista no copo, para aquecê-lo deve premir o botão , quando quiser aquecer o leite até cerca de 65 °C, o botão , quando quiser aquecer o leite até cerca de 70 °C.
- Após terminar o aquecimento, o aparelho desliga-se automaticamente.
- Tirar o copo da base e encher as chávenas com o leite preparado.

- Para acelerar o processo de aquecimento, o fundo do recipiente deve ser ligeiramente humidificado com água, tal como foi indicado na imagem.



Preparação de batidos de leite

- Tirar a tampa do copo.
- Colocar o batedor para as bebidas de leite batido no copo.
- Colocar a quantidade de leite prevista no copo juntamente com os ingredientes adicionais (apenas até à marca **MAX**, até 400 ml). Se no copo for colocado mais leite, o mesmo pode transbordar.
- Misturar a bebida.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

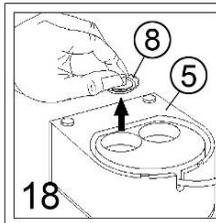
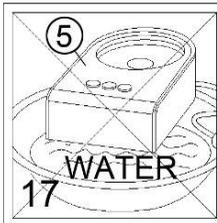
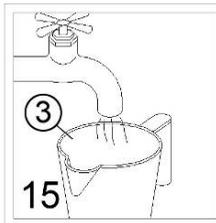


CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Limpar regularmente o aparelho.
- Desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!) antes de iniciar a limpeza. Deixar o aparelho para arrefecer.



Des. 14 Os misturadores devem ser bem lavados sob água quente corrente. Se for necessário, pode aplicar um produto de limpeza suave. Enxaguar os mesmos com água limpa, para não deixar restos do detergente.

- Des. 15** Após cada utilização, deve colocar um pouco de água aquecida no copo, para ensopar os restos de leite. A água evita a acumulação e a secagem de restos de leite e de aromatizantes no fundo do copo. Desta forma a limpeza torna-se mais fácil e os ingredientes adicionais não queimam-se durante o próximo processo. Deve usar uma escova **macia** ou uma esponja para lavar o recipiente. Enxaguar bem com água limpa.
- Des. 16** **Nunca** deve lavar a base do aparelho sob água corrente. A base deve ser passada com um pano macio e húmido.
- Des. 17** **Nunca** deve imergir a base do aparelho em água ou outros líquidos.
Se a água tiver contacto com o interior do aparelho, durante a próxima ligação do mesmo, existe o perigo de um choque eléctrico.
- Des. 18** Após terminar a utilização do aparelho e após a sua lavagem, deve colocar os misturadores e o cabo de alimentação nas respectivas cavidades por baixo da base do aparelho.
- Deve usar apenas panos macios, **nunca** deve usar produto de limpeza ásperos, que possam danificar a superfície do aparelho.
 - Após a limpeza, as superfícies devem ser limpas e polidas com um pano seco.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120